

НЕКОТОРЫЕ ТРУДНОСТИ В ПРОИЗНОШЕНИИ РУССКИХ СОГЛАСНЫХ У ТУРКМЕНСКИХ СТУДЕНТОВ

Гурбанныязов М.Б.,

студент 2 курса ВГУ имени П.М. Машерова, г. Витебск, Республика Беларусь
Научный руководитель – Новикова Л.П., канд. филол. наук

Овладение навыками правильного произношения – важный этап в процессе изучения русского языка как иностранного. Основная задача обучения произношению состоит в формировании у студентов произносительных навыков (артикуляционных и интонационных), слуховых образов звуков, а на их базе – навыков распознавания слов и высказываний [1].

Как отмечает С.И. Бернштейн, «основная трудность в обучении иноязычному произношению состоит в том, что учащиеся воспринимают звучание чужой речи сквозь призму фонетической системы родного языка» [2, с. 13]. Очевидно, что и в русской речи туркменских студентов указанный процесс может стать причиной возникновения отрицательной интерференции на уровне произношения. Изучение данной проблемы особенно актуально в настоящее время, так как большинство туркменских студентов, приезжая на обучение в белорусские вузы, не учатся на подготовительном отделении и поступают непосредственно на I курс, не имея при этом достаточного количества учебных часов на занятиях по русскому языку как иностранному для отработки правильного произношения.

Цель исследования – выявить и проанализировать интерферентные ошибки в произношении согласных звуков русского языка у туркменских студентов.

Материал и методы. В результате предварительно проведенного сопоставительного анализа согласных звуков русского и туркменского языков выявлены точки потенциальной отрицательной интерференции. В данной работе остановимся на анализе трудностей в произношении отдельных согласных.

Материалом исследования послужили аудиозаписи речи 50 туркменских студентов Витебского государственного университета I – IV курсов, которые ранее учились в туркменских школах. Данным студентам было предложено прочитать несколько составленных нами предложений, содержащих звуки [ц], [ш:], [ч:]. Затем данные записи были затранскрибированы.

Методами исследования являются количественный, сравнительно-сопоставительный, экспериментально-фонетический и метод лингвистического описания.

Результаты и их обсуждение. В русском и туркменском языках большинство звуков совпадают по произношению, однако при сопоставлении двух фонетических систем можно отметить и ряд отличительных фонетических особенностей.

Русский язык	Туркменский язык
[ц] – согласный, смычно-щелевой, глухой, твёрдый	[ц] – отсутствует
[ш:] – согласный, щелевой, глухой, мягкий	[ш:] – отсутствует
[ч:] – согласный, смычно-щелевой, глухой, мягкий	[ч] – согласный, смычно-щелевой, глухой, твёрдый

В результате проведенного анализа материала были выявлены трудности в произношении указанных звуков.

Так, 90% опрошенных в предложении «Цыган цыкает на ребёнка» произносили вместо твердого звука «ц» звук «с». Это связано с тем, что в русском языке буква «ц» обозначает сложный звуковой комплекс [тс], а в туркменском алфавите данная буква и соответствующий звук отсутствуют.

В предложении «У него щёки, как у хомячка» 23% опрошенных в словах «щёки» и «хомячка» допустили ошибки при произношении звуков [ш:] и [ч]: на месте звука [ш:] произносили звук [ш], а звук [ч:] произносили как [ч]. Это обусловлено тем, что в туркменском языке звук [ч] твердый, а звук [ш:] отсутствует.

В русском языке имеется буква «ь», которая звука не обозначает, а служит для определенных целей: показывает мягкость предыдущего согласного и выполняет функцию разделительного знака. В туркменском языке данная буква отсутствует. В предложении «Я рад Вас видеть!» 52% опрошенных в слове «видеть» произносили звук [т] вместо [т'].

Заключение. Анализ русского произношения туркменских студентов позволяет определить повторяющиеся фонетические ошибки, а сопоставительный анализ родного и изучаемого языков объясняет их причины. Это позволяет сделать работу по совершенствованию произносительных навыков студентов более эффективной.

1. Иванова, Т.А. Овладение особенностями русской артикуляции иностранными студентами / Т.А. Иванова, О.М. Акперова // Вкладання мов у вищих навчальних закладах освіти на сучасному етапі. Міжпредметні зв'язки: Тези XII Міжнар. наук.-практ. конф. 5–6 червня 2008 року. – Харків, 2008. – С. 128.

2. Бернштейн, С.И. Вопросы обучения произношению (применительно к преподаванию русского языка иностранцам) / С.И. Бернштейн // Вопросы фонетики и обучения произношению: сб. ст. / под ред. А.А. Леонтьева. – М., 1975. – С. 5–49.